

Forfatter: Kingo, Thomas

Titel: Digtning i udvalg

Citation: Kingo, Thomas: "Digtning i udvalg", i Kingo, Thomas: *Digtning i udvalg*, udg. af Marita Akhøj Nielsen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1995, s. 519.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-kingo09val-shoot-idm140375701235312.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Digtning i udvalg

Dend VI.Sang

Af dybeste Nød ...: salme af Luther, oversat til da. 1529; melodien (DDK nr. 1) er af Joh. Walter, 1524. - *HErren ...*: gendigtning af Sal. 23 ved Anders Arrebo i hans *K. Davids Psalter*, 1623; melodien (DDK nr. 175) er komponeret af J. Klug, 1533.

1.6

Sting: stik. - 1.7 *Stryg ...*: rens dig for synd mod uskyldige, jf. 1.Kong. 2,5.

2.5

Leer: om kroppen, jf. 1.Mos. 2,7. - 2.6 *Naader*: nådegaver. - *anseer*: betragter.

3.1

Der: da. - *lønlig*: i det skjulte. - 3.2 *paasætte*: påsatte.

3.3

slæt: helt. - 3.5 *kom ... oppaa*: kom på mig. - 3.6 *smitted*: besmittede. - 3.7 *skamfuld*: skændige. - *Spette*: pletter.

4.1

toode: vaskede. - 4.2 *Blodet ...*: Dåben giver den kristne del i Jesu forsoningsdødjf. Rom. 6,3-11.

5.1

Mens: men. - *bedre*: skal forbedre. - 5.3 *forvaret*: bevaret. - *granat*: nøje. - 5.5-6 *Jeg (...) jo*: at jeg ikke. - 5.5 *haanlig*: skammelig. - 5.6 *med Vidskab*: bevidst. - *sæt*: sat.

6.1

dyre: højtidelige; hellige. - 6.2 *sooret*: svoret. - 6.5 *spille*: lege.

7.1

Hierte: kære.

7.3

At: for at; så at. - 7.5 *Basunis Lyyd*: basuns lyd (der indvarsler Guds tale på Sinaj, 2.Mos. 19,16-19).

8.1

Væjr: blæst. - 8.3-4 *steen-haarde ...*: jf. 2.Mos. 31,18, hvor Guds finger skriver på lovens stentavler. - 8.5 *lyder*: lytter. - 8.6 *daarlig*: skadelige; tåbelige. - 8.7 *opstemmed*: spillet.

9.3

vildt: vil (du). - *ræt*: virkelig. - 9.5 *qvisted*: piskede. - 9.6 *Rijs*: knippe af kviste, brugt som strafferedskab. - 9.7 *Opskærpis*: gøres skarpere (nl. ved at ligge i saltlage).

10.1

Aue: opdragelse. - 10.2 *kællen*: lysten. - *Synde-degge*: person der er opflasket med synd. - 10.5 *Miskundhed*: barmhjertighed.

11.3

Betle-stav: tiggerstav. - 11.5 *Dog fik*: så fik dog. - *Arme*: fattige. - *Bood*: hjælp. - 11.7 *kiender*: erkender.

12.1

korted: formindsket. - 12.2 *Mammons*: penges, jf. Matt. 6,24. - 12.4 *Tynge*: byrde. - 12.5 *gulpe-græd*: græd højt.

13.4

glatte: sprede lys over. - 13.6 *footsed*: sparket. - *som*: hvilket. - 13.7 *Nedrig'*: lavtstående; ydmyge.

14.1

gaar ... Traad: lykkes for mig. - 14.2 *mislinger*: mislykkes. - 14.3 *Anslag*: plan. - 14.7 *Foruden*: uden.

15.3

træskelig: listigt. - 15.5 *faar (...) hen*: giver. - 15.6 *Ihvor*: hvor meget.

16.1

Lowen: Moseloven. - 16.3 *forskudt*: forkastet. - 16.5 *520svangred*: gravid. - 16.7 *Døden*: genstandsled for *auler*, jf. Rom. 6,23.

17.1

mit... om: omkring mit hjertes afgrund. - 17.2 *vanke*: vandre. - 17.7 *sanke*: samle.

18.2

fast: næsten. - 18.3 *Muld*: jf. 1.Mos. 2,7. - 18.5 *Verk*: pine. - *Vee*: smerte. - 18.6 *lad (...) see*: vis. - 18.7 *annammer*: tager imod.

19.3

Skil mig ved: befri mig for. - 19.4 *For*: pga. - 19.7 *meder*: sigter.

20.

Forny ,...: jf. Sal. 51,12.- 20.3 *alt*: stadig, *-from*: god; from. - 20.4 *dig bekiender*: erklærer at jeg tror på dig.